

全球最经典的一百本少儿书

最适合 9-16 岁孩子阅读的经典译本

# 彼得兔的故事

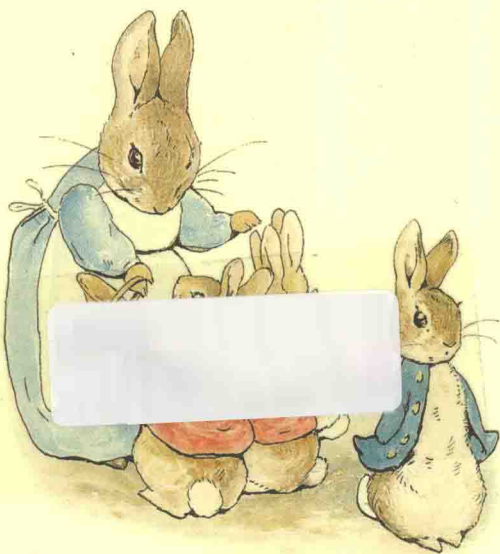
一只调皮捣蛋的兔子在菜园里的冒险故事

THE TALE OF PETER RABBIT

Beatrix Potter

[英] 毕翠克丝·波特 著

阳亚蕾 译



江苏文艺出版社  
JIANGSU LITERATURE AND ART  
PUBLISHING HOUSE

# 彼得兔的故事

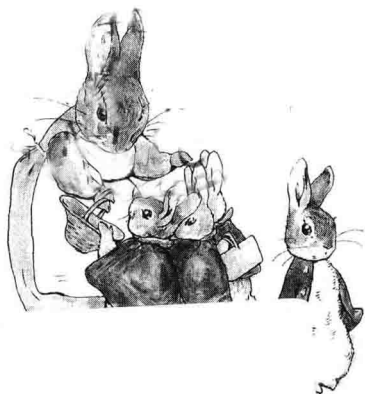
一只调皮捣蛋的兔子在菜园里的冒险故事

THE TALE OF PETER RABBIT

Beatrix Potter

[英] 毕翠克丝·波特 著

阳亚蕾 译



 江苏文艺出版社  
JIANGSU LITERATURE AND ART  
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔的故事 / (英) 波特 (Potter, E.) 著; 阳亚蕾译. — 南京: 江苏文艺出版社, 2014.4  
(全球最经典的一百本少儿书)  
ISBN 978-7-5399-3970-4

I. ①彼… II. ①波… ②阳… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 015835 号

书 名	彼得兔的故事
著 者	(英) 毕翠克丝·波特 (Potter, E.)
译 者	阳亚蕾
责任编辑	黄孝阳 姚 远
文字编辑	聂 斌
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏文艺出版社
出版社地址	南京市中央路 165 号, 邮编: 210009
出版社网址	<a href="http://www.jswenyi.com">http://www.jswenyi.com</a>
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本	652×960 毫米 1/16
印 张	15.25
字 数	205 千字
版 次	2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5399-3970-4
定 价	24.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

# 目 录

## 彼得兔

彼得兔的故事·····	2
本杰明小兔的故事·····	5
兔宝宝的故事·····	9
布丁卷的故事·····	13
托德先生的故事·····	21
温可太太的故事·····	35
生姜和泡菜的故事·····	39
默比特小姐的故事·····	43
青蛙杰瑞米的故事·····	44
松鼠提米的故事·····	47
馅饼和馅饼垫纸的故事·····	51
母鸭洁玛的故事·····	60
小猪布兰德的故事·····	64
两只坏老鼠的故事·····	75
松鼠坚果果的故事·····	78
格洛斯特老裁缝的故事·····	82
坏兔子的故事·····	90
小猫汤姆的故事·····	91
小不点鼠夫人的故事·····	94



小猪鲁滨逊的故事 .....	98
城市鼠强尼的故事 .....	128
兔子帕西丽的童谣 .....	132

## 魔法大篷车

第一章 一只叫“两便士”的天竺鼠 .....	136
第二章 环游世界的马戏团 .....	141
第三章 流动的大本营 .....	145
第四章 被关在牲畜栏里的小马驹比利 .....	149
第五章 猫小姐的商店 .....	154
第六章 小老鼠 .....	158
第七章 春天来到“鸟儿的家” .....	160
第八章 侏儒大象 .....	163
第九章 在韦尔芬河边 .....	167
第十章 羊群 .....	173
第十一章 哈比哒哒 .....	179
第十二章 穿越浅滩 .....	183
第十三章 柯德林·克罗夫特农场 .....	186
第十四章 德麦拉拉蔗糖 .....	191
第十五章 小马驹比利的找寻 .....	198
第十六章 吃毒菌馅饼的后果 .....	203
第十七章 魔法马蹄铁 .....	206
第十八章 月光下的森林 .....	211
第十九章 玛丽·埃伦 .....	215
第二十章 艾琪·斯皮斯特的表演 .....	219
第二十一章 猎犬兽医 .....	225
第二十二章 一条叫“布谷鸟布罗”的小路 .....	230
第二十三章 橡树上的精灵 .....	234



**彼 得 兔**

## 波得兔的故事

从前，有四只小兔子，他们的名字分别是跳跳、蹬蹬、棉尾巴和彼得。他们和他们的妈妈一起住在一棵高大的冷杉树底下的小土包的后面。

“孩子们，”一天早上，兔妈妈说道，“现在你们可以到田野里去玩了，不过要记得走小路，千万别跑到蛮哥古里古先生的菜园里去了。你们的爸爸就是在那儿出事的，他被蛮哥古里古先生捉住，放进一个大馅饼里面了。”

“好了，你们去玩吧，别淘气，现在我要出去一趟。”说完，兔妈妈就提着一个小篮子，夹着她的伞，到面包师傅那儿去了。她买了一长条黑面包，还有五个夹着葡萄干的小圆面包。

跳跳、蹬蹬和棉尾巴都是很乖的小兔子，他们沿着小路走到田野上采摘黑莓浆果。

可彼得却是个淘气包，妈妈刚一出门，他立刻就朝着蛮哥古里古先生的菜园跑去，从关着的大门底下挤了进去。

他先是尝了尝那里的莴苣和四季豆，接着又啃起了小红萝卜。吃了太多的萝卜以后，他觉得有点不舒服，于是就想找一些芹菜来换换胃口。

可当他绕过黄瓜架的尽头时，他看见了那个最不该看到的人——蛮哥古里古先生！

蛮哥古里古先生正跪在地上，手脚并用地种着卷心菜，他一看见彼得就跳了起来，一边追赶，一边挥舞着钉耙大叫道：“站住，小偷！”

彼得还从来没受过这样的惊吓，他飞奔着，把整个菜园都跑遍了，因为他已经忘记了大门是开在哪边的。

他在卷心菜地旁弄丢了一只鞋，另一只鞋也被甩进了土豆地里。

不过，丢了鞋子以后，他索性甩开四条腿，反而跑得更快了。我猜，要不是因为他倒霉撞到了醋栗丛里，肯定早就成功地逃之夭



天了。醋栗的枝杈挂住了他夹克衫上面的一颗纽扣，那可是一件崭新的钉着黄铜纽扣的蓝色夹克衫。

彼得为自己的霉运感到很丧气，大滴大滴的眼泪掉了下来。这哭泣声被几只友善的麻雀听到了，他们叽叽喳喳地飞到彼得身边，劝他再努力努力。

蛮哥古里古先生带着一个筛网走了过来，他想把手上的网子“砰”地一下罩在彼得的脑袋上，然而，彼得却及时地挣扎着逃了出来。这一次，他把自己的夹克衫也甩在了身后。

他冒冒失失地跑进了工具房，跳进了一个铁罐里，要不是那里面装满了水，倒也是个不错的藏身处呢。

蛮哥古里古先生确定彼得就藏在工具房的某个角落里，说不定就在哪个花盆底下。于是他开始把那些花盆一个个地翻过来，仔细地朝花盆底下张望着。

就在这时，彼得打了个喷嚏，“啊啾”一声，蛮哥古里古先生立刻就发现了他。

蛮哥古里古先生想用脚去踢彼得，可是彼得趁机从一个窗口蹦了出去，慌乱中他掀翻了三盆花草。这窗口对蛮哥古里古先生来说实在是太小了，而且他也实在累得不想再追着彼得跑了，于是，他就回到地里干自己的活了。

彼得终于可以坐下来歇一会儿了，他还没从刚才的惊吓中缓过神来，瑟瑟发抖，气喘吁吁，而且现在他也不知道究竟该往哪儿走才好。因为刚才躲在那只罐子里，他的全身都湿透了。

又过了一会儿，彼得兔这才渐渐缓过神来，他开始慢慢地向前移动了几步，同时东张西望，寻找出口。

他在一堵墙上找到了一扇小门，可这门却上了锁，糟糕的是，对一只胖乎乎的小兔子来说，这门缝也实在是太窄了，他根本就挤不出去。

一只上了年纪的耗子，在门口的石头台阶上来来回回地忙活着，为她树林里的一家子搬运豆子大餐。彼得在门边向她问路，可她的嘴里塞了一颗很大的豌豆，所以什么话也说不出来。她只能冲彼得晃晃脑袋，彼得又开始“啪嗒啪嗒”地掉眼泪了。



后来，他尝试着找出一条穿过菜园回家的路，可是他在菜园里转悠的时间越长，就越是感到晕头转向。不久，他来到了一个小池塘边上，蛮哥古里古先生常常在这里给他的铁壶装水。此时，一只小白猫正蹲坐在水边注视着几条金鱼，她一直静静地坐着，只有尾巴尖时不时地抽动一下，好像只有那尾巴本身才是活的。

彼得兔觉得最好还是马上走开，他可不想和这只猫打什么交道，因为很久以前，他就从堂兄本杰明小兔那儿听过关于这些猫的故事。

他又返回了工具房，忽然，他听见不远处传来一阵“嘿—夸叽—夸叽—夸叽叽”的声音，吓得一头钻进了灌木丛，可过了一会儿，什么可怕的东西也没出现，于是他又大着胆子从藏身处爬了出来，爬上了一辆独轮手推车。彼得兔从独轮手推车上面向下窥望，一眼就看见了正在挖洋葱的蛮哥古里古先生，他正背对着彼得，那扇菜园的大门就在离他不远的地方！

彼得兔飞快地窜下了手推车，使尽浑身解数，径直穿过黑醋栗灌木丛。

站在门边的蛮哥古里古先生发现了他，彼得兔来不及多想，“哧溜”一下从大门底下窜了出去，终于平安无事地回到了菜园外面的树林里。

蛮哥古里古先生把彼得的小夹克衫和鞋子挂在了竹竿上，权当一个稻草人，用来吓唬那些过路的山雀。

这时，彼得却在不停地奔跑，一边跑一边惊魂未定地往后瞧，直到他跑回了冷杉树底下的家里。

彼得兔回到家时已经精疲力竭了，他一头栽倒在柔软的沙土地板上，闭上了双眼。兔妈妈正忙着做饭，看到彼得又没穿衣服跑回家来，觉得很奇怪。这已经是最近两个星期以来，他丢掉的第二件夹克衫和第二双小鞋子了！

我不得不遗憾地告诉你，彼得那天晚上生病了。

兔妈妈把他抱上了床，然后煮了一些甘菊茶，这是她给彼得煮的药！

“睡前要喝满满一大勺。”跳跳、蹬蹬和棉尾巴却吃了一顿面包、牛奶加黑莓浆果的香喷喷的晚饭。



## 本杰明小兔的故事

一天清晨，本杰明小兔坐在河岸边。

远处传来一阵“哒哒”的马蹄声，他竖起耳朵听。

一辆两轮马车从路的那头驶来，驾驶着马车的正是蛮哥古里古先生，他的身边坐着蛮哥古里古夫人，头上戴着她那顶最漂亮的帽子。

等到蛮哥古里古先生和他的夫人一走，本杰明小兔就轻快地从河岸上连跳带滑地来到路面上，他要动身去拜访那些亲戚们。他们住在蛮哥古里古先生菜园后面的那片树林里。

那片林子里到处都是兔子洞，就在那个最干净、沙子最多的洞里，住着他的表亲们——跳跳、蹬蹬、棉尾巴还有彼得。

兔子妈妈是个寡妇，她靠编织兔毛手套和围巾为生（我曾经在杂货集市里买过一双这样的手套），偶尔也卖些药草和甘菊茶还有兔儿烟（也就是我们叫做薰衣草的那种植物）。

本杰明小兔并不是很想见到他的姑姑。

他绕到了冷杉的后面，差点绊倒在他表弟彼得的头上。彼得一个人坐在那，身上披着一条红色的棉质小手帕，看起来闷闷不乐的样子。

“彼得，”本杰明小兔小声地叫道，“你的衣服呢，让谁拿走了？”

彼得回答道：“蛮哥古里古先生菜园里的稻草人呗。”接着他讲述了自己惊险的经历，如何被蛮哥古里古先生在菜园里追得乱跑，又是如何把自己的鞋子和外套弄丢的。

本杰明小兔坐在他的表弟身边，打包票说蛮哥古里古先生和他的夫人坐着两轮马车出去了，并且一定会外出一整天，因为蛮哥古里古夫人带着她最好的帽子。

就在这时，兔妈妈的声音从兔子洞里传来：“棉尾巴！棉尾巴！再多摘些甘菊回来！”

彼得说如果能到处走走的话他的心情也许会好一些。

于是他们手牵着手去别的地方散步，他们来到林子的尽头，爬上了一道平坦的墙头。从那里朝下望，可以看到蛮哥古里古先生的菜园。他俩一眼就看到稻草人身上的彼得的外套和鞋子，那个稻草人头上还戴着一顶蛮哥古里古先生的旧苏格兰式便帽哩。

“从门缝里挤进去会把衣服弄坏的，要想进去的话，最好的办法是从一棵梨树上爬下去。”本杰明小兔说。

他俩说干就干，翻越围墙时彼得不小心从树上掉了下来，他的头先着地，不过好在底下的地刚耙过，非常松软，所以他的头没什么大碍。这是一块莴苣地。

他们在地里留下了许多零散的小脚印，本杰明小兔穿着双木屐，所以他的脚印要多一些。

本杰明小兔说首先得把彼得的衣服拿回来。他们或许还用得着彼得的小手帕呢。

于是他们把衣服从稻草人身上脱了下来。前一天晚上下雨了，鞋子里尽是水，外套也有些缩水了。

本杰明试着戴了下那顶苏格兰式便帽，但是那顶帽子对他来说太大了。接着，他提议可以用手帕裹些洋葱回去，作为一份给兔妈妈的小礼物。

彼得看起来似乎心神不宁，他老听到周围有动静。

本杰明小兔却很自在，就像在自己家里一样，他自顾自地嚼着一片莴苣叶子。他说他经常和爸爸一起来菜园里弄些莴苣当做周日晚餐（本杰明小兔的爸爸的名字是兔子本杰明老先生）。

那些莴苣的味道真是好极了！

彼得却什么也吃不下，他说他该回家了。他俩刚走了几步，一半的洋葱就掉在了地上。

本杰明小兔说，带着这么一大兜子蔬菜爬回那棵梨树是不可能的，于是他大胆地领着彼得朝着菜园的另一头走去。他俩沿着暖红色砖墙下的木板走了一小段路。

一群老鼠坐在自家门口的台阶上砸樱桃核吃，他们故意装着



没看见彼得和本杰明小兔。

就在这时，彼得的手帕又丢了。

他们走到一堆花盆、架子和桶中间。彼得听到一个比他以往听过的任何声音都更可怕的声音，他的眼睛一下子睁得像棒棒糖那么大，在离他表兄一两步远的地方突然停住了。

这两只小兔子在转角的地方看到了什么呀？一只猫！

本杰明小兔只看了一眼，不超过半分钟，就把自己和彼得还有洋葱藏在了一只大筐底下。

那只猫站起身来，伸了伸懒腰，走过来闻了闻那只筐，没准她喜欢洋葱的味道吧。

那只猫突然一屁股坐在了筐上，她在那上面一坐就是整整五个小时。

我没法子给你描绘彼得和本杰明小兔在筐子底下的画面，因为那儿实在是太黑了。洋葱味很呛，熏得彼得和本杰明直流眼泪。

太阳落在了林子后头，天色已经很晚了，但是那只猫还坐在筐子上面。忽然，从墙头上传来一阵“噼噼啪啪”的声音，一些白灰从上面掉了下来。

猫抬头瞅见了兔子本杰明老先生，他正昂首阔步地走在阳台的墙头上。老本杰明先生正抽着一管兔儿烟丝，手里拄着一根细树枝，正在寻找他的儿子呢。

这位兔老先生可一点都不把猫啊什么的放在眼里。他从墙头上奋力一跳，落在了猫身上，一巴掌把她抽下了筐子，又一脚把她踢进了暖棚，顺势还拽下来一撮猫毛。猫吓坏了，都忘了还手。

兔子老先生把那只猫赶到暖棚里后立马锁上了门。然后他回到筐子这边，揪着他儿子本杰明小兔的耳朵把他拖了出来，用那根细树枝好好教训了他一顿。

接着他又把外甥彼得拖了出来。最后他拖着那裹着的一手绢洋葱，昂首阔步地走出了花园。

半个小时后，蛮哥古里古先生回来了，眼前的景象让他疑惑极了。

是谁穿着木屐在菜园里走了个遍？可是那脚印未免也小得太

离谱了吧！那只猫又是怎么把自己反锁在暖棚里的？他实在搞不明白。

彼得回家后，妈妈原谅了她，因为她很高兴彼得找回了外套和鞋子。棉尾巴和彼得一起把手绢叠好，兔妈妈把洋葱挂在了厨房的天花板上，跟那些兔儿烟丝挂在一起。



## 兔宝宝的故事

据说吃太多莴苣会嗜睡，可我吃了莴苣后怎么就从来没感觉瞌睡过？不过话说回来，我又不是一只兔子。

兔宝宝们在吃完莴苣后就会很瞌睡呢。

当本杰明小兔长大后，就和他的表妹跳跳结婚啦。他们这一大家子幸福快乐，很享受他们当下的生活。

我不记得他们的小宝贝分别叫什么名字，所以就因为他们统一叫做“兔宝宝”吧。

因为孩子太多，吃的总是不够，本杰明常常要找跳跳的弟弟彼得借些卷心菜。彼得有个小菜园。

不过有些时候彼得地里的卷心菜还不够他一个人吃的呢。每当这时，兔宝宝们就会穿过田野，去蛮哥古里古先生菜园外的那条沟里的垃圾堆里找些吃的。

蛮哥古里古先生的垃圾堆里真是应有尽有呀。那里有果酱罐子和纸袋，还有堆成山的割草机割下的草，尝起来有些油腻腻的，一些腐烂的西葫芦，成双或者单个的旧橡胶套鞋。

一天，噢，真是太让人开心了！兔宝宝们在垃圾堆里发现了好多长得过了头的莴苣，这些莴苣是播种时无意中被扔在花苗里的。

兔宝宝们一个劲地往嘴里塞莴苣。渐渐地，他们感觉到了睡意，于是就一个接一个地躺在了干草堆上。

本杰明可不像他的孩子们那样这么快就被睡意战胜了。在入睡前，他还是足够清醒地在自己头上套了个纸袋，他怕被起诉呗。

兔宝宝们在温暖的阳光下睡得开心极了。菜园里的草坪里传来割草机“喀拉喀拉”的声音。

青蝇们在墙头窃窃私语。一只小老鼠在垃圾堆上头的果酱罐子里翻找些可以吃的东西（我可以告诉你她叫什么名字，她叫做托马西娜·小不点鼠，是一只长尾巴的林鼠）。



她不小心碰到了那个纸袋，把本杰明小兔吵醒了。

这只小老鼠立马不停地向本杰明道歉，还说她认识彼得兔。

她和本杰明在墙根说话的时候，突然听到一阵沉重的脚步声从他们头顶传来。蛮哥古里古先生过来了，他要把手里满满一袋子刚割的草倒出来，就在熟睡的兔宝宝们的正上方！本杰明在他的纸袋底下吓得瑟瑟发抖。那只老鼠也赶紧藏到了一个果酱罐子里。

草像雨点般落了下来，小兔宝宝们在睡梦中露出了甜甜的微笑。那些莴苣真是太让人瞌睡了，即便这样，他们也醒不过来。

在他们的梦里，他们的妈妈跳跳正把他们塞进干草堆里呢。

当蛮哥古里古先生清空了自己的麻袋后，往下看了看，他瞧见一些有趣的棕色小耳朵直直地竖在草堆里。于是他盯着这些耳朵看了好一会儿。

就在这时，一只苍蝇停在了一只小耳朵上，那只小耳朵动了一下。

蛮哥古里古先生爬到了垃圾堆上，“一、二、三、四、五、六只小兔子！”他一边数着一边把兔宝宝们一只只地扔进了自己的麻袋里。兔宝宝们还沉浸在梦乡里呢，这会儿他们梦到他们的妈妈正把他们在干草床里翻了个。兔宝宝的美梦有些受打搅，但是他们依然没有醒来。

蛮哥古里古先生把麻袋扎起来，放在了墙上。他要去收拾割草机了。

他刚一走，兔夫人跳跳就穿过田野来到这儿。她被留在家里了。

她困惑地看看那个麻袋，心里想，大家都去哪儿了呢？

老鼠从她的果酱罐子里爬了出来，本杰明把纸袋从自己的头上摘掉，他们告诉了跳跳这件令人伤心的事。

本杰明和跳跳陷入了绝望之中，因为他们解不开系着麻袋的绳子呀。但是小不点鼠夫人可是一个点子很多的人。她在麻袋底部的一角咬了一个洞。

兔宝宝们一个接一个地被拽了出来，又一个接一个地被掐醒。



他们的爸爸妈妈往空袋子里塞进去了三个烂西葫芦、一个旧黑刷子和两个蔫萝卜。接着他们都藏在一片灌木丛里等待着蛮哥古里古先生的到来。

蛮哥古里古先生回来了，他拿起袋子，把它背走了。他弯着腰背着麻袋，好像袋子里的东西很重似的。

兔宝宝们保持着安全的距离，紧跟着他。他们看着他走进自己的房子里，便蹑手蹑脚地来到窗子那偷听屋里的动静。

蛮哥古里古先生一把将袋子扔在石头地板上，要是兔宝宝们还在里面的话，那该多疼啊！

他们听到蛮哥古里古先生在石地板上拖着自己的凳子，一边还窃笑着：“一、二、三、四、五、六只小兔子！”蛮哥古里古先生说道。

“嗯？那是怎么回事？他们该被压坏了吧？”蛮哥古里古夫人问道。

“一、二、三、四、五、六只肥肥的小兔子！”蛮哥古里古先生回答道，一边数着他的指头。

“一、二、三……”

“得了得了，别犯傻了，你到底是什么意思，老蠢货？”

“在麻袋里！一、二、三、四、五、六！”蛮哥古里古先生答道。最小的那只兔宝宝正趴在窗台朝里看呢。

蛮哥古里古夫人拿过袋子摸了摸。她说里面是有六只的样子，不过一定是些老兔子，因为他们摸起来硬硬的而且形状都还不一样。

“要是太老不好吃的话，把他们的皮用来给我那件旧斗篷加衬里可真是再合适不过了。”

“给你的旧斗篷加衬里？”蛮哥古里古先生叫道，“我要把他们卖掉，然后给自己买些烟草！”

“兔儿烟！我要把他们的皮剥了，把他们的头砍下来。”

蛮哥古里古夫人把麻袋解开，把手伸了进去。

当她摸到里面的蔬菜时，她变得非常非常生气，她说蛮哥古里古先生肯定是故意这么干的。

蛮哥古里古先生当然也非常生气啦，于是，一个烂掉的西葫芦



从厨房的窗子里飞了出来，正巧砸中那只最小的兔宝宝。

真是疼死人了。

本杰明和跳跳觉得是时候回家了。

就这样，故事的最后，蛮哥古里古先生没有得到他的烟草，蛮哥古里古夫人也没有得到她的兔子皮。

但是下个圣诞，托马西娜·小不点鼠却收到了好多兔毛，这些兔毛足够她做一件斗篷、一条头巾、一个漂亮的手笼还有一双暖和的手套的了。

